

I

Johann Sebastian BACH (1685–1750)

Suite para orquesta n^o4 en re mayor, BWV 1069 (1725)

- I. Ouvertüre
- II. Bourrée
- III. Gavotte
- IV. Menuet I, II
- V. Réjouissance

Georg Philipp TELEMANN (1681–1767)

Concierto en re mayor, para tres trompetas, timbales, dos oboes, cuerdas y continuo, TWV 54:D3 (1716)

- I. Intrada
- II. Allegro
- III. Largo
- IV. Vivace

II

George Frideric HAEDEL (1685–1759)

Armida e Rinaldo, ópera *pasticcio*

(arr. y adaptación de Thomas Hengelbrock)

Obertura (de *Alessandro* HWV 21)

Recitativo accompagnato: “Fatto inferno è il mio petto”

(Rinaldo; de *Rodelinda* HWV 19)

Aria: “Pastorello d’un povero armento” (Rinaldo; de *Rodelinda* HWV 19)

Aria: “Brilla nell’ alma” (Armida; de *Alessandro* HWV 21)

Recitativo: “T’amerò dunque sempre” (Rinaldo, Armida; de *Ariodante* HWV 33)

Duetto: “Prendi, prendi” (Rinaldo, Armida; de *Ariodante* HWV 33)

Sinfonía (de *Giulio Cesare* HWV 17)

Recitativo: “Or che dici, Armida?” (Rinaldo, Armida; de *Alcina* HWV 34)

Aria: “È und folle, è un ville affetto” (Rinaldo; de *Alcina* HWV 34)

Duetto: “Fermati! – No, crudel” (Rinaldo, Armida; de *Rinaldo* HWV 7)

Recitativo: “O Fato dispietato!” (Rinaldo, Armida; de *Rinaldo* HWV 7)

Aria: “Lascia ch’io pianga” (Armida; de *Rinaldo* HWV 7)

Duetto: “Il vostro maggio de’ bei Verdi anni” (Rinaldo, Armida; de *Rinaldo* HWV 7)

Kate LINDSEY, mezzosoprano

Steve DAVISLIM, tenor

BALTHASAR-NEUMANN-ENSEMBLE

Jan Orawiec (concertino), Basma Abdel-Rahim, Ursula Kortschak, Anna Melkonyan, Verena Sommer y Bettina Van Roosebeke, violines I; Verena Schoneweg (principal), Ewa Miribung, Monika Nußbächer, Veronika Schulz y Lotta Suvanto, violines II; Donata Böcking (principal), Catriona Böhme, Pablo de Pedro y Aline Saniter, violas; Nuala McKenna (principal), Anna-Lena Perenthaler (principal), Emilia Gliozzi y Elisa Siber, violonchelos; Davide Vittone (principal) y Nicola dal Maso, contrabajos; Emma Black, Maike Buhrow y Péter Tábori, oboes; Eckhard Lenzing, fagot; Guy Ferber, Krisztián Kováts y Emmanuel Alemany, trompetas; Maarten van der Valk, timbales; Margret Köll, arpa; Joachim Held, guitarra y tiorba; Jeremy Joseph, órgano y clave

Thomas HENGELBROCK, director

Duración aproximada: I: 35 min. Pausa II: 45 min.

PRÓXIMOS CONCIERTOS

UNIVERSO BARROCO - CÁMARA

MADRID | AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA DE CÁMARA

JUEVES | **03/04/14** | 19:30h

IL GIARDINO ARMONICO

GIOVANNI ANTONINI, flautas y dirección

La morte della ragione

Obras H. Isaac, J. Desprez, C. Janequin, C. Farina, T. Merula, D. Castello, G. Gabrieli, G. Frescobaldi, G. da Venosa, B. Marini, G. P. del Buono, M. Locke, H. Purcell, S. Scheidt y anónimos

MARTES | **22/04/14** | 19:30h

LA RITIRATA

JOSETXU OBREGÓN, violonchelo y dirección

María Eugenia Boix, soprano; Nerea Berraondo, mezzosoprano

¡Albricias, oh mortales!

Obras A. Scarlatti, A. Caldara, J. F. de Iribarren, M. Ferreira, F. Manzini, D. Zipoli, M. Uccellini, J. Marín, A. Falconieri y anónimos

ENTRADAS

Público general: 10€ – 20€ / Jóvenes Último Minuto (< 26 años): 4€ – 8€

UNIVERSO BARROCO - SINFÓNICA

MADRID | AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA SINFÓNICA

JUEVES | **06/03/14** | 19:30h

LE CERCLE DE L’HARMONIE

RENÉ JACOBS, director

Sunhae Im, Angelo (soprano); Sophie Karthäuser, Maria Magdalena (soprano);

Sonia Prina, Maria Cleofa (contralto); Jeremy Ovenden, San Giovanni Evangelista (tenor);

Johannes Weisser, Lucífero (barítono)

G. F. Haendel (1685–1759): *La Resurrezione*

DOMINGO | **23/03/14** | 18:00h

CONCERTO DE’ CAVALIERI

MARCELLO DI LISA, director

María Espada, Vitellia (soprano); Vivica Genaux, Manlio (mezzosoprano);

Ann Hallenberg, Servillia (mezzosoprano); Nerea Berraondo, Lucio (contralto);

Magnus Staveland, Tito (tenor)

A. Vivaldi: *Tito Manlio*

Dramma per musica en tres actos con libreto de M. Noris (Roma, 1720)

ENTRADAS

Público general: 15€ – 40€ / Jóvenes Último Minuto (< 26 años): 6€ – 16€

PUNTOS DE VENTA

Taquillas del Auditorio Nacional de Música

Taquillas de los teatros del INAEM

www.entradasinaem.es

902 22 49 49

www.cndm.mcu.es

síguenos en



NIPO: 035-14-002-8 / D.L.: M-179-2014

Foto de portada: Pilar Perea



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA



Centro
Nacional
de Difusión
Musical

CNDM



25
AÑOS

Auditorio
Nacional
de Música

Centro Nacional de Difusión Musical

13
14

BALTHASAR-NEUMANN- ENSEMBLE

THOMAS HENGELBROCK director

KATE LINDSEY mezzosoprano

STEVE DAVISLIM tenor

ARMIDA E RINALDO: PASTICCIO HAENDELIANO

UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA SINFÓNICA | LUNES 24/02/14 19:30h

ARMIDA E RINALDO: PASTICCIO HAENDELIANO

1. Ouverture

2. Recitativo

RINALDO
Fatto inferno è il mio petto;
Di più flagelli armate ho
dentro il core
Tre furie: gelosia, sdegno ed amore.
E da più gole io sento,
Quasi mastin crudele,
il rimorso latrar per mio tormento,
chiamandomi infedele,
spergiuo, usurpator, empio e tiranno.
Ma pur voi lusingate
Le stanche mie pupille
Ad un breve riposo, aure tranquille.
Si dormi, Rinaldo,
E se ritrovi pace
Tra i fonti e l'erbe,
Delle regie superbe
Le mal sicure soglie
In abbandono lascia;
Ché prezioso è dell' alma
Riposo, al par del trono.

3. Aria

RINALDO
Pastorello d'un povero armento
Pur dorme contento
Sotto l'ombra d'un faggio o d'alloro.

Io, d'un regno monarca fastoso,
Non trovo riposo,
Sotto l'ombra di porpora e d'oro.

4. Aria

ARMIDA
Brilla nell'alma
Un non inteso ancor dolce contento
E d'alta gioia il cor, soave inonda.

Sì nella calma
Azzurro brilla il mar, se splende il sole,
E i rai fan tremolar tranquilla l'onda.

1. Obertura

2. Recitativo

RINALDO
Mi pecho se ha convertido en un infierno;
armadas por muchas desgracias
tengo en el corazón
tres furias: celos, desprecio y amor.
Y de muchas gargantas yo oigo,
casi como un mastín cruel,
el remordimiento que ladra, para mi desgracia,
llamándome infiel,
perjuo, usurpador, cruel y tirano.
Y sin embargo tú atraes
mis cansadas pupilas
a un breve reposo, brisa tranquila.
Sí, duerme, Rinaldo,
y si encuentras la paz
entre las fuentes y la hierba,
de los regios palacios
los peligrosos umbrales
abandona;
que tan valioso es para el alma
el reposo como el trono.

3. Aria

RINALDO
El pastorcito de un pobre rebaño
duerme contento
bajo la sombra de un haya o de un laurel.

Yo, de un reino monarca fastuoso,
no hallo reposo
a la sombra púrpura y de oro.

4. Aria

ARMIDA
Brilla en mi alma
un todavía incomprendido dulce contento
que de gran alegría inunda con
suavidad mi corazón.

Sí, en calma
brilla azul el mar, cuando el sol resplandece,
y los rayos mecen con sosiego las olas.

5. Recitativo

RINALDO
T'amerò dunque sempre, idolo mio.
ARMIDA
Alma costante pur, ti dico anch'io.
RINALDO
Tu sovrana, io vassallo!
ARMIDA
Rinaldo, mercè del Nume arciero,
Più sovrana non è quest'alma amante;
Servo non è, chi ha del mio cor l'impero.
RINALDO
Quasi attonita l'alma ancor nol crede.
ARMIDA
Dunque la destra mia,
Di ciò che t'offre amor pegno ti sia.

6. Aria

ARMIDA E RINALDO
Prendi/Prendo da questa mano
Il pegno/il premio di mia fè.

Del Fato più inumano
Il barbaro rigore,
Mai così bell' ardore
Estinguer possa in me.

7. Sinfonia

8. Recitativo

RINALDO
Or che dici, Armida?
Il tuo novello amante
Con perfidia ed inganno
Ti abbandona. Lo sai?
ARMIDA
Nol credo, Rinaldo.
La gelosia ti sprona:
Ma più gli affetti miei per te non sono.
Libera son, né chiedo a te perdono.
RINALDO
All' offesa, il disprezzo
Giunge l'ingrata? Su: coraggio, Rinaldo,
Scaccia costei dall' alma; e se mai torna
Pentita a riamarti,
Deludi l'arti sue con l'istesse arti.

9. Aria

RINALDO
È un folle, è un vile affetto,
Non è la sua beltà,
Che trionfar la fa
Superba del mio cor.

Vieni, sul labbro e al ciglio,
Sdegno, che nutro in petto,
Figlio d'offeso amor.

5. Recitativo

RINALDO
Te amaré siempre, ídolo mío.
ARMIDA
Mi alma será siempre constante, te digo yo también.
RINALDO
¡Tú soberana, yo vasallo!
ARMIDA
Rinaldo, gracias al numen arquero
ya no es soberana esta alma amante;
siervo no es quien tiene de mi corazón el imperio.
RINALDO
Casi atónita mi alma todavía no lo cree.
ARMIDA
Sea entonces mi derecha la prenda
de aquello que te ofrece amor.

6. Aria

ARMIDA Y RINALDO
Toma/tomo de esta mano
la prenda/el premio de mi fe.

Que del Destino más inhumano
el bárbaro rigor
nunca tan bella pasión
pueda extinguir en mí.

7. Sinfonía

8. Recitativo

RINALDO
¿Qué dices ahora, Armida?
Tu joven amante
con perfidia y engaños
te abandona. ¿Lo sabes?
ARMIDA
No lo creo, Rinaldo.
Los celos te acucian:
pero mi afecto ya no es para ti.
Libre soy y no te pido a ti perdón.
RINALDO
¿A la ofensa, al desprecio
llega la ingrata? Ánimo, Rinaldo,
échala fuera de tu alma; y si, arrepentida,
quisiera volver a amarte,
doblega sus artes con las mismas artes.

9. Aria

RINALDO
Es un loco y ruin afecto,
no es su belleza
la que la hace triunfar
sobre mi corazón.

Ven, a mis labios y a mis ojos,
desprecio que nutro en mi pecho,
hijo de ofendido amor.

10. Duetto

ARMIDA
Fermati!
RINALDO
No, crudel.
ARMIDA
Armida son fedel.
RINALDO
Spietata, infida.
Lasciami!
ARMIDA
Pria morir.
RINALDO
Non posso più soffrir.
ARMIDA
Vuoi ch'io m'uccida?

11. Recitativo

ARMIDA
O Fato dispietato!
Colla forza d'abisso
Rapirmi al caro ciel
de' miei contenti!
E qui con duolo eterno
Viva mi tieni in tormentoso inferno!
RINALDO
Non funestar, o bella,
di due luci divine il dolce raggio;
ché per pietà mi sento il cor
a frangere.
ARMIDA
Crudel', deh, per pietà, lasciami piangere!

12. Aria

ARMIDA
Lascia ch'io pianga
Mia cruda sorte,
E che sospiri
La libertà.

Il duolo infranga
Queste ritorte
De' miei martiri
Sol per pietà.

13. Duetto

RINALDO e ARMIDA
Il vostro/nostro maggio
De' bei verdi anni,
O cori amanti,
Sempre costanti
Sfiorate in amore!
RINALDO
Né un falso raggio
D'onor v'affanni,
Ché sol beato
Chi amante amato
Possede un bel core.

10. Dúo

ARMIDA
¡Detente!
RINALDO
No, desalmada.
ARMIDA
Soy la fiel Armida.
RINALDO
Despiadada, traidora.
¡Déjame!
ARMIDA
Antes muerta.
RINALDO
Ya no puedo sufrir más.
ARMIDA
¿Quieres que me mate?

11. Recitativo

ARMIDA
¡Oh Destino cruel!
¡Con la fuerza del abismo
me has raptado del querido cielo
de mis alegrías!
Y aquí con dolor eterno
¡viva me tienes en tormentoso infierno!
RINALDO
No malogres, oh bella,
de dos luces divinas el dulce rayo;
que por piedad siento que mi corazón
se despedaza.
ARMIDA
Oh pérfido, por piedad, ¡déjame llorar!

12. Aria

ARMIDA
Deja que llore
mi cruda suerte
y que suspire
por la libertad.

Que el dolor quiebre
estas cadenas
de mis martirios
solo por piedad.

13. Dúo

RINALDO y ARMIDA
Vuestro/nuestro mayo
de los hermosos verdes años,
oh corazones amantes,
¡siempre constantes
cosecháis en amor!
RINALDO
Que no os aflija
ni un falso rayo de honor,
que solo el afortunado
amante que es amado
posee un hermoso corazón.